

CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

MASS TIMES

HORARIO DE MISAS

SATURDAY/SÁBADO VIGILIA

5:00 PM ENGLISH
7:00 PM ESPAÑOL

SUNDAY MASSES:

8:30 AM ENGLISH
10:30 & 12:30 PM ESPAÑOL
2:30 PM VIETNAMESE
5:00 PM ENGLISH

WEEKDAY MASSES (ENGLISH)

8:00 AM MON. WED. FRI.
5:30 PM - TUESDAY

PRIMER VIERNES/FIRST

FRIDAY

7:00 PM ESPAÑOL

CONFESSIONS

BY APPOINTMENT

FIRST FRI—4:00—6:00 PM

NO APPOINTMENT REQUIRED



REV. STEVEN CORREZ

PASTOR

REV. KIET A. TA

IN RESIDENCE

DEACON LOUIS GALLARDO

DEACON JOE GARZA

LUIS A. RAMIREZ

PARISH DIRECTOR

ROSA RUIZ DE MAYORGA

COORDINATOR FAITH FORMATION

YAZMIN ABREU

CONFIRMATION/YOUTH MINISTER

SCOTT MELVIN

DAVID ESPINOSA

MUSIC MINISTRY

NANCY LOPEZ

DEAF MINISTRY

PARISH OFFICE

ADRIANA CONTRERAS

MANNY RODRIQUEZ

CONSUELO SANCHEZ

CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR

OCTOBER/OCTUBRE 15 & 16, 2016

TWENTY NINETH SUNDAY IN ORDINARY TIMES

VIGÉSIMO NOVENO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

CONCEPTUAL DESIGN OF OUR NEW CHURCH—PLEASE CONTRIBUTE TO OUR BLDG. FUND



DISEÑO CONCEPTUAL DE NUESTRA IGLESIA NUEVA-CONTIBUYEN AL FUNDO DE CONSTRUCCIÓN

PARISH OFFICE HOURS + HORAS DE LA OFICINA

MON. TUES. WED. 9:00 A.M. — 12:00 P.M. 1:00—3 & 5:00 P.M. — 8:30 P.M.

FRIDAY 9:00 A.M. — 8:30 P.M. SATURDAY 9:00 A.M. — 1:00 P.M.

714-444-1500 WWW.COSCP.ORG 2000 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704-7169



Saturday/sábado OCT. 15, 2016

5:00 p.m. †Tereso Dofita
7:00 p.m. For the People of the Parish

†Sunday/domingo Oct. 16, 2016

8:30 a.m. †Norberto Meja
10:30 a.m. †Sarah Pacheco
12:30 p.m. Ana, Migali & Luna Gonzalez
2:30 p.m. VMI—Intentions
5:00 p.m. †Bob Jacobs

Monday/lunes Oct. 17, 2016

8:00 a.m. †Ines Castrejon

Tuesday/martes Oct. 18, 2016

5:30 p.m. †Fran Esposito

Wednesday/miércoles Oct. 19, 2016

8:00 a.m. Margaret Callaita; Alvin Guerrero

Friday/viernes, Oct. 21, 2016

8:00 a.m. †Tin Nguyen

Please Call: 714-444-1500 For Mass Intentions
Para intenciones de la Misa llame:714-444-1500

The Little Ones

HAGO UNA
ORACIÓN CADA
VEZ QUE
RESPIRO



Jesus told his disciples a parable
about the necessity for them to pray always
without becoming weary. Lk 18:1

©2016 Jim Burrows www.jimburrowsartist.com



WEEKLY COLLECTION



COLECCIÓN SEMANAL

In order for us to maintain our services, meet our expenses, and restore savings, the parish needs an average of \$13,500.00 in its weekly collection.

Para nosotros poder mantener nuestros servicios, cumplir con nuestros gastos, y restaurar los ahorros, la parroquia necesita un promedio 13,500.00 dólares en nuestra colecta semanal.

October 8, 2016 & October 9, 2016
\$9,558.19 9558.19 Dolares

Thank you for sharing what God has given
You, with our parish.

Gracias por compartir con su parroquia lo que
Dios le ha dado a usted.

SAVE THE DATE

FATHER STEVE WILL BE OFFICIALLY
INSTALLED AS OUR PASTOR BY BISHOP
KEVIN VANN DURING OUR 5:00 P.M. MASS
ON SUNDAY OCTOBER 30, 2016. A
RECEPTION WILL FOLLOW.

APARTA LA FECHA

EL PADRE STEVE SERÁ OFICIALMENTE
INSTALADO COMO NUESTRO PÁRROCO POR
EL OBISPO KEVIN VANN DURANTE LA MISA DE
5:00 p.m. EL DIA 30 de octubre de 2016. HABRÁ
UN RECEPCIÓN DESPUÉS DE MISA.

TIẾT KIỆM NGÀY

CHA STEVE WILL ĐÃ CHÍNH THỨC
ĐƯỢC CÀI ĐẶT NHƯ LÀ MỤC SƯ CỦA CHÚNG
TÔI BỞI VANN GIÁM MỤC TRONG 5:00 P.M.
MASS NGÀY CHỦ NHẬT 30 THÁNG 10 NĂM
2016. MỘT TIẾP TÂN SẼ LÀM THEO.

MENSAJE DEL PASTOR

PASTOR'S MESSAGE

“Todas las escrituras son inspiradas por Dios y muy útiles para enseñar, para sermonear, para corregir, para instruir en justicia, a fin de que aquel que pertenece a Dios sea perfecto, preparado para toda buena obra.”



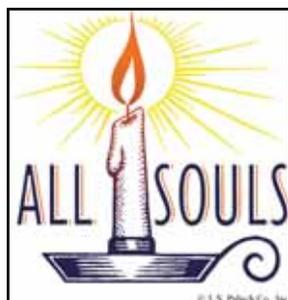
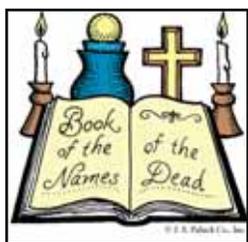
“All Scripture is inspired by God and is useful for teaching, for refutation, for correction, and for training in righteousness, so that one who belongs to God may be competent, equipped for every good work.”

Con frecuencia cuando pensamos en venir a misa, puede ser fácil para nosotros decir que recibimos a Jesús nuestro Señor en la Eucaristía. ¿Pero qué hay en Su palabra así? Cada misa está formada de dos liturgias, la Liturgia de la Palabra y la Liturgia de la Eucaristía. En la primera liturgia somos alimentados con las lecturas de las Escrituras que vienen de la Biblia. En la segunda liturgia somos alimentados con el Cuerpo y la Sangre de nuestro Señor en el Sacramento de la Eucaristía. Las dos nos dan vida, las dos nos proporcionan orientación y sabiduría que nos ayudan a tomar las decisiones que necesitamos para vivir cada día en nuestra fe. Muy seguido podemos recordar una buena homilía, pero no recordamos de lo que la homilía estaba hablando en relación a las lecturas para ese día. ¿En primer lugar por qué esas lecturas deberían ser importantes para nosotros? Cuídense y Dios les bendiga, Fr. Steve Correz

Often when we think about coming to Mass, it can be easy for us to say that we receive our Lord Jesus in the Eucharist. But what about in His Word as well? Each Mass is made up of two liturgies, the Liturgy of the Word and the Liturgy of the Eucharist. We are fed in the first liturgy with the scriptural readings that come from the Bible. We are fed in the second liturgy with the Lord's Body and Blood in the Sacrament of the Eucharist. Both give us life, both provide us with guidance and wisdom that helps us to make the choices we need to each day in living our faith. So often we may remember a good homily, but do we remember what the homily was talking about in relationship to the readings for that day. Why those readings should be important to us in the first place? Take care and God Bless, Fr. Steve Correz

MEMORY BOOK

LIBRO DE CONMEMORACIÓN



As always, this year we will the Book of Remembrance during the month of November that includes listing of parishioners, and family members who have entered Eternal Life **during the past year.** We will celebrate their new life during a special Mass of Remembrance on Saturday November 5, 2016 at 9:00 a.m.

If you wish to have your love one who have died included, please be sure to provide us their names on the forms provided after each mass next week.

Como siempre, vamos a publicar al Libro de Conmemoración que incluye la listado de todos los feligreses y miembros de familia que an entrando a la Vida Eterna **durante el año pasado.** Cebilebrando sus nueva vida durante una misa especial de la Conmemoración el sábado, 5 de noviembre a las 9:00 a.m.

Si usted desea incluir a sus queridos que han muerto, por favor apunte sus nombres en las formas que tendremos disponibles de todas las misas la próxima semana.

**LIFE, JUSTICE AND PEACE
CATHOLIC TEACHING PUT INTO PRACTICE**

LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ

La Doctrina VIDA, JUSTICIA, PAZ

As we near the elections of 2016, there can be plenty of disagreement in families, and among friends and co-workers as to the merits of the candidates and various measures that will be included on the November ballot.

It is a good time to remember that too often we approach conflicting points of view by assuming our own rightness and everyone else's wrongness.

During these next few weeks, approach such conflicts by seeking to understand why they hold a different opinion, and educate yourself so that you can speak with intelligence and without anger with those with whom you disagree. Beginning with mutual respect makes it more likely that you can be an effective witness.

God bless...

A medida que nos acercamos a las elecciones de 2016, puede haber un montón de desacuerdo en las familias y entre los amigos y los compañeros de trabajo como a los méritos de los candidatos y las diversas medidas que se incluirán en la votación de noviembre.

Es un buen momento para recordar que demasiadas veces presentamos nuestros puntos de vista en manera conflictiva asumiendo que nuestro propio punto de vista es lo correcto o que todos los demás están incorrectos.

Durante las próximas semanas, el enfoque de este tipo de conflictos, tratemos de entender por qué tienen una opinión diferente a la nuestra, y educarnos a sí mismo para que podamos hablar con inteligencia y sin ira con aquellos con los que no están de acuerdo. Si se comienza con el respeto mutuo hace que sea más probable que uno pueda ser un testigo eficaz.

Dios los bendiga...

CASINO DE PENCHANGA



PENCHANGA FUND RAISER



Nuestra parroquia tendrá un viaje para recaudar fondos al Casino de Pechanga el sábado, 12 de noviembre 2016. El autobús sale de nuestro estacionamiento de la Iglesia a las 7:30 a.m. El costo es \$20.00 por persona. Su pago confirmará su reservación. Los asientos son limitados.

***Comuníquese con Rica Werner:
714-290-8744.***

Dinero recaudado va para la construcción

Our parish will be having a fund-raising trip to Pechanga Resort and Casino on Saturday, November 12, 2016. Bus leaves from our church parking lot at 7:30 a.m. Cost is \$20.00 per person. Your payment Confirms your reservation.

**Contact person: Rica Werner:
714-290-8744.**

Money Raised goes to our Church Building Fund.

REFLECTIONS ON THE READINGS

DEPENDING ON GOD

“Getting by with a little help from our friends” is not an idea that began with the Beatles. Certainly the idea of “getting by with a little help from God” goes back at least to the first reading today from Exodus. How we get that help, however, is the key to this weekend’s scriptures.

No matter how inadequate Moses felt to the task God had given him, he persevered—even though he needed help from the people around him. The Israelites especially depended on God for freedom. The woman in the Gospel, desperate and destitute, had no one to depend on, but still she would not give up. She could not afford to bribe the unscrupulous judge, but she pestered him into weariness until finally he met her demands.

We sometimes need to turn to others to help us through difficult times; but if we always turn to God, we won’t be disappointed, for our help, the psalm assures us, is from the Lord.

Copyright © J. S. Paluch Co.

AÑO JUBILAR DE LA MISERICORDIA



Aunque Jesús contó la parábola de hoy hace más de dos mil años pareciera que la naturaleza humana no ha cambiado: reconocemos a personajes de la parábola instantáneamente. El juez injusto representa la corrupción que tienen los sistemas que administran la justicia a lo largo de la historia; la viuda desesperada representa a la suplicante sociedad impotente y marginada, a quien el Papa Francisco llama “las periferias”, por aquellos que ejercen el poder pero les falta misericordia que pueda transformar con compasión a la sociedad. Para hacer frente a esta realidad Jesús nos invita a “orar siempre, sin desfallecer” (Lucas 18:1). La oración abre nuestros ojos para ver a otros desde la perspectiva de Jesús y, nos guía a trabajar por la justicia yendo a la ayuda de los demás, con lo que el Papa Francisco enaltece entusiasmadamente como una norma muy alta, la misericordia. Por lo tanto, cuando Jesús pregunta “Dios, ¿no hará justicia a sus elegidos que claman ante él día y noche?; ¿o les dará largas? (18:7). Respondemos haciendo nuestro el trabajo liberador de Dios que hace por los demás. “Cuando venga el Hijo del hombre, ¿encontrará esta fe en la tierra? (18:8). ¡Responderemos sí, y además misericordia!

—Peter Scagnelli, Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

REFLEXIONEMOS SOBRE LA LECTURAS

DEPENDIENDO DE DIOS

“Llegar con la ayudita de nuestros amigos” no es una idea que comenzara con los Beatles. Ciertamente la idea de “Llegar con la ayudita de Dios” se remonta por lo menos a la época de la primera lectura de hoy, tomada del Éxodo. Cómo obtenemos esa ayuda, sin embargo, es la clave de las lecturas de este fin de semana.

Sin importar lo incapaz que se sentía para las tareas que Dios le había encomendado, Moisés perseveró —aunque con ayuda de las personas que lo rodeaban. Los israelitas dependieron especialmente de Dios para su libertad. La mujer del Evangelio, desesperada y desvalida, no tenía de quién depender, pero aun así no se rindió. No tenía con qué sobornar al inescrupuloso juez, pero lo molestó hasta el cansancio, por lo que finalmente éste cedió a sus demandas.

A veces necesitamos acudir a otros para que nos ayuden en momentos difíciles; pero si siempre acudimos a Dios, no quedaremos defraudados; el Salmo asegura que nuestra ayuda proviene del Señor.

Copyright © J. S. Paluch Co

JUBILEE YEAR OF MERCY



Though Jesus told today’s parable more than two thousand years ago, human nature hasn’t changed: we recognize both characters instantly. The merciless judge represents the corruption that has short-circuited justice throughout history; the distraught widow, society’s perennially powerless, marginalized to what Pope Francis calls the “peripheries” by those who wield power but lack the mercy that could transfigure society with compassion. To confront such reality, Jesus bids us, “pray always without becoming weary” (Luke 18:1). Prayer opens our eyes to see others from Jesus’ perspective, and leads us to work for justice by coming to the aid of others with what Pope Francis extols as a higher standard, *mercy*. Thus, when Jesus asks, “Will not God secure the rights of [God’s] chosen ones? Will [God] be slow to answer?” (18:7). We respond by making God’s liberating work for others our own. “[W]hen the Son of Man comes, will he find faith on earth?” (18:8). Yes, we respond—and mercy!

—Peter Scagnelli, Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

ENCUENTRO MATRIMONIAL MUNDIAL



A través de su experiencia que ofrece en un fin de semana puede ayudarlos como ha ayudado a miles de parejas en todo el mundo, las cuales han logrado:

- ♥Que se comunicué más profundo
- ♥Que renazca el romance
- ♥Que su relación se renueve
- ♥Que sean un ejemplo para sus hijos
- ♥Y que la alegría y la unidad vuelvan a florecer en su relación

Próxima Fechas del Encuentro Matrimonial:

- * Noviembre 11, 12, 13, 2016
- * Diciembre 11, 12, 13, 2016

“Ámense los unos a los otros como yo los he amado” (Juan 13:34)
 Si quiere saber más del Encuentro Matrimonial Mundial llámenos para más información:
 Enrique ♥ Cony González Ricardo y Mónica Ortiz
 714-856-0894 714-641-8791 562-237-3188
 Egonzalez.gonzales2@gmail.com

CELEBRACIÓN DEL DÍA DE LOS MUERTOS



Están cordialmente invitado a la **Celebración del Día de los Muertos** que se llevará a cabo el sábado, 29 de octubre de 7:30 a.m. a 4:30 p.m. en la Catedral de Cristo. La Misa sera a las 2:30 p.m. celebrada por nuestro Obispo Kevin W. Vann. Habrá Alabanzas, Elaboración y Bendición de Altares, y Pan de Muerto. Comenzaron a las 7:30 a.m. con los altars enfrente del Cementerio de la Catedral de Cristo. Para más información O para ordenar flores comuníquense con Karlo Campana al (714) 282-3050 O por correo electrónico: kcampan@rcbo.org



ST. FRANCIS GUILD CRAFT FAIR CHRISTMAS BOUTIQUE

St. Francis Assisted Living Home will be hosting their Annual Christmas Boutique and Craft Fair on:
SATURDAY, NOVEMBER 12 -10 A.M.—3 P.M.
& SUNDAY
NOVEMBER 13, 2016—10 A.M.—2:00 P.M.

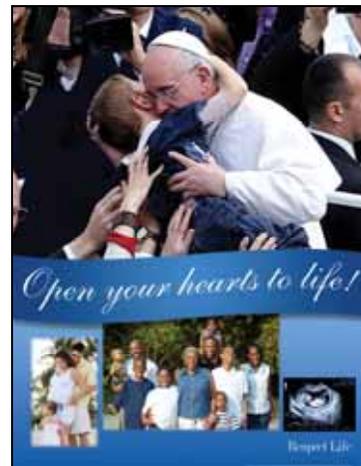
1718 WEST 6TH ST. (West of Bristol St.)
 Santa Ana

Local crafters, holiday decorations, religious articles, bake sale, raffle. Call Sandy for more Information: 949-742-4663

RESPECT LIFE MONTH

HAPPY ARE THEY

Happy are they who grieve not for what they have not, but give thanks for what they do have.
 —Anonymous



FELICES

Felices los que no se duelen por lo que no tienen, sino que dan gracias por lo que sí tienen.
 —Anónimo

COLECTA ESPECIAL

DOMINGO MUNDIAL DE LAS MISIONES

La próxima semana celebraremos el Domingo Mundial de las Misiones. Su tema este año es "La Misericordia Cambia al Mundo." El Papa Francisco invita a toda la iglesia a apoyar a las jóvenes diócesis misioneras de África, Asia, la Islas del Pacífico y algunas partes de Latioaméria y Europa, en donde sacerdotes y líderes religiosos y laicos sirven algunos de los más pobres entre los pobres. Por favor incluyan a Las Misiones en sus oraciones y sean generosos con la colecta de la próxima semana para la Sociedad para la Propagación de la Fe.

DOMESTIC VIOLENCE AWARENESS FORUM

Join Catholic parishioners throughout Orange County on Wednesday, October 26, 2016 for a Domestic Violence Awareness Forum, "Breaking the Cycles of Violence." The forum will take place in the Freed Theater of the Cultural Center at Christ Cathedral from 9:30 a.m. to 1:30 p.m. Morning hospitality and lunch is included. The topics included: The Church's Response to Domestic Violence; With Faith, there is Hope in Breaking the Cycles of Victimization; Law Enforcement Response, Aid & Legal Requirement. This will serve in compliance of Safe Environment training renewal. **There is no cost to attend** this event, however you are requested that you bring an item that is needed for one of the following Domestic Violence Shelters: Laura's House, Human Options, Interval House, Sahara and Women's Transitional Living Center. Items needed: bed pillows, bus passes, laundry soap, spiral notepads, socks, toiletries (both men and women), towels, and umbrellas.

Register online at: <http://bit.ly/29doq1A>
OR by email at eramirez@rcbo.org OR by phone at: 714-282-6001.

TRADUCCIÓN EN ESPAÑOL DISPONIBLE.

SPECIAL COLLECTION

WORLD MISSION SUNDAY

Next weekend, we will celebrate World Mission Sunday. Its theme this year is "Mercy Changes the World." Pope Francis invites the entire Church to support the young mission dioceses in Africa, Asia, the Pacific Islands, and parts of Latin America and Europe, where priests, religious and lay leaders serve some of the poorest of the poor. Please keep the Missions in your prayers and be generous in next week's collection for the Society of the Propagation of the Faith.

FORO DE CONCIENTIZACIÓN DE LA VIOLENCIA DOMÉSTICA

*Acompáñenos el miércoles, 26 de octubre del 2016 para un Foro de Concientización de la Violencia Doméstica. "Rompiendo los Ciclos de Violencia." Se llevara a cabo de Teatro Freed en el Centro Cultural de la Catedral de Cristo de las 9:30 a.m. —1:30 p.m. Hospitalidad por la mañana y almuerzo estarán incluidos. Los temas incluyen: La Respuesta de la Iglesia a la Violencia Doméstica, Con Fe, ha Esperanza de Romper los Ciclos de Victimización, Respuesta de la Fuerzas Policiales, Requistos Legales y Ayuda. Esto servirá en conformidad para la renovación de la capacitación de Ambiente Seguro. **No hay costo para asistir** pero pedimos que los asistentes traigan un artículo que es necesario para uno de los siguientes refugios de violencia doméstica: Laura's House, Human Options, Interval House, Sahara y Women's Transitional Living Center. Artículos que se necesitan son: Almohadas, pases de autobus, detergente de ropa, cuadernos de espiral, calcetines, artículos de aseo (para hombres y mujeres), toallas, y piraguas.*

Inscripción en línea en: <http://bit.ly/29doq1A>

○ confirme su asistencia con Esther Ramirez al eramirez@robc.org ○ 714-282-6001.

ESTA PRESENTACIÓN SERÁ TRADUCIA EN VIVO A ESPAÑOL